

SUMMER SEASON • PROPER 22 | HOLY EUCHARIST

ESTACIÓN DE VERANO • PROPIO 22 | SANTA EUCHARISTÍA

Christ-followers are to continue in the faith that they have received. / Los seguidores de Cristo deben continuar en la fe que han recibido.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Summer Season is a period of reflection on the Crucified Risen Christ Jesus that encourages Christ-followers to learn and practice Reign of God discipleship. Please lift your voice in hymns, worship and prayer! / La temporada de verano es un período de reflexión sobre el Cristo Jesús resucitado crucificado que alienta a los seguidores de Cristo a aprender y practicar el discipulado del Reino de Dios. ¡Por favor, levanta tu voz en himnos, adoración y oración!

Prelude / Preludio | Amazing grace / Gracia asombrosa

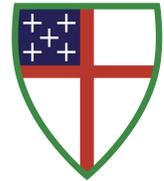
Hymn / Himno 671 | Amazing grace / Gracia asombrosa

1. A - maz - ing grace!_ how sweet the sound, That
 2. 'Twas grace that taught_ my heart to fear, And
 3. The Lord has prom - ised good to me, His
 4. Through man - y dan - gers, toils, and snares, I
 5. When we've been there_ ten thou - sand years, Bright

1. saved a wretch like me!_ I once was lost, but
 2. grace my fears re - lieved;_ How pre - cious did that
 3. word my hope se - cures;_ He will my shield and
 4. have al - read - y come;_ 'Tis grace that brought me
 5. shin - ing as the sun,_ We've no less days to

1. now am found, Was blind, but now_ I see._
 2. grace ap - pear The hour I first_ be - lieved!_
 3. por - tion be As long as life_ en - dures._
 4. safe thus far, And grace will lead_ me home._
 5. sing God's praise Than when we'd first_ be - gun._

St. Mary
Magdalene Church
Anglican | Episcopal | Lutheran



Iglesia de Sta.
María Magdalena
Anglicana | Episcopal | Luterpaliana

Primo Tapia
Playas de Rosarito



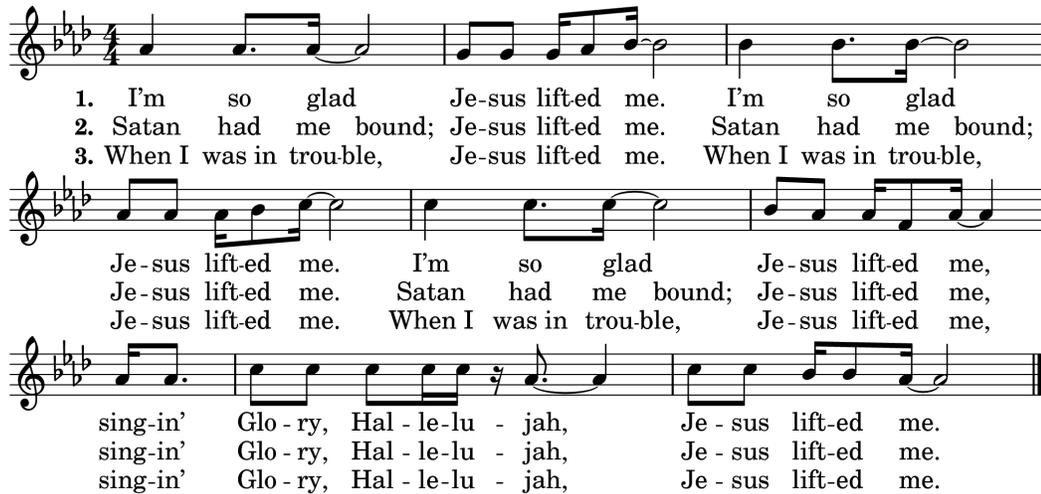
THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed be the one, holy, and living God.

Glory to God for ever and ever. Amen.



Song of Praise / Canción de Alabanza | *I'm so glad, Jesus lifted me / Me alegro mucho, Jesús me levantó*



1. I'm so glad Je-sus lift-ed me. I'm so glad
2. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me. Satan had me bound;
3. When I was in trouble, Je-sus lift-ed me. When I was in trouble,
Je-sus lift-ed me. I'm so glad Je-sus lift-ed me,
Je-sus lift-ed me. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me,
Je-sus lift-ed me. When I was in trou-ble, Je-sus lift-ed me,
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Almighty and everlasting God, you are always more ready to hear than we to pray, and to give more than we either desire or deserve: Pour upon us the abundance of your mercy, forgiving us those things of which our conscience is afraid, and giving us those good things for which we are not worthy to ask, except through the merits and mediation of Jesus Christ our Savior; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Habakkuk / Habacuc 1:1-4; 2:1-4 | *Habakkuk's complaint to God and God's reply. / La queja de Habacuc a Dios y la respuesta de Dios.*

A Reading from the book of the prophet Habakkuk.

The oracle that the prophet Habakkuk saw. O Lord, how long shall I cry for help, and you will not listen? Or cry to you "Violence!" and you will not save? Why do you make me see wrongdoing and look at trouble? Destruction and violence are before me; strife and contention arise. So the law becomes slack, and justice never prevails. The wicked surround the righteous; therefore judgment comes forth perverted. I will stand at my watch-post and station myself on the rampart; I will keep watch to see what he will say to me and what he will answer concerning my complaint. Then the Lord answered me and said: Write the vision; make it plain on tablets, so that a runner may read it. For there is still a vision for the appointed time; it speaks of the end and does not lie. If it seems to tarry, wait for it; it will surely come; it will not delay. Look at the proud! Their spirit is not right in them, but the righteous live by their faithfulness.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalms / Salmo 37:1-10 | Those who patiently trust in the Lord will soon see good triumph and evil receive its retribution. / Aquellos que confían pacientemente en el Señor pronto verán que el bien triunfa y el mal recibe su retribución.

Let us read Psalm 37 responsively.

Do not fret yourself because of evildoers; *

do not be jealous of those who do wrong.

For they shall soon wither like the grass, *

and like the green grass fade away.

Put your trust in the LORD and do good; *

dwell in the land and feed on its riches.

Take delight in the LORD, *

and he shall give you your heart's desire.

Commit your way to the LORD and put your trust in him, *
and he will bring it to pass.

He will make your righteousness as clear as the light *
and your just dealing as the noonday.

Be still before the LORD *
and wait patiently for him.

Do not fret yourself over the one who prospers, *
the one who succeeds in evil schemes.

Refrain from anger, leave rage alone; *
do not fret yourself; it leads only to evil.

For evildoers shall be cut off, *
but those who wait upon the LORD shall possess the land.

2 Timothy / 2 Timoteo 1:1-14 | Paul instructs the early church and Timothy who received the "gift of God" by the laying on of hands. / Pablo instruye a la iglesia primitiva y a Timoteo que recibió el "regalo de Dios" por la colocación de manos.

A Reading from Paul's Second Letter to Timothy.

Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, for the sake of the promise of life that is in Christ Jesus, To Timothy, my beloved child: Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord. I am grateful to God—whom I worship with a clear conscience, as my ancestors did—when I remember you constantly in my prayers night and day. Recalling your tears, I long to see you so that I may be filled with joy. I am reminded of your sincere faith, a faith that lived first in your grandmother Lois and your mother Eunice and now, I am sure, lives in you. For this reason I remind you to rekindle the gift of God that is within you through the laying on of my hands; for God did not give us a spirit of cowardice, but rather a spirit of power and of love and of self-discipline. Do not be ashamed, then, of the testimony about our Lord or of me his prisoner, but join with me in suffering for the gospel, relying on the power of God, who saved us and called us with a holy calling, not according to our works but according to his own purpose and grace. This grace was given to us in Christ Jesus before the ages began, but it has now been revealed through the appearing of our Savior Christ Jesus, who abolished death and brought life and immortality to light through the gospel. For this gospel I was appointed a herald and an apostle and a teacher, and for this reason I suffer as I do. But I am not ashamed, for I know the one in whom I have put my trust, and I am sure that he is able to guard until that day what I have entrusted to him. Hold to the standard of sound teaching that you have heard from me, in the faith and love that are in Christ Jesus. Guard the good treasure entrusted to you, with the help of the Holy Spirit living in us.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Lectura de la Segundo Carta de Pablo a Timoteo.

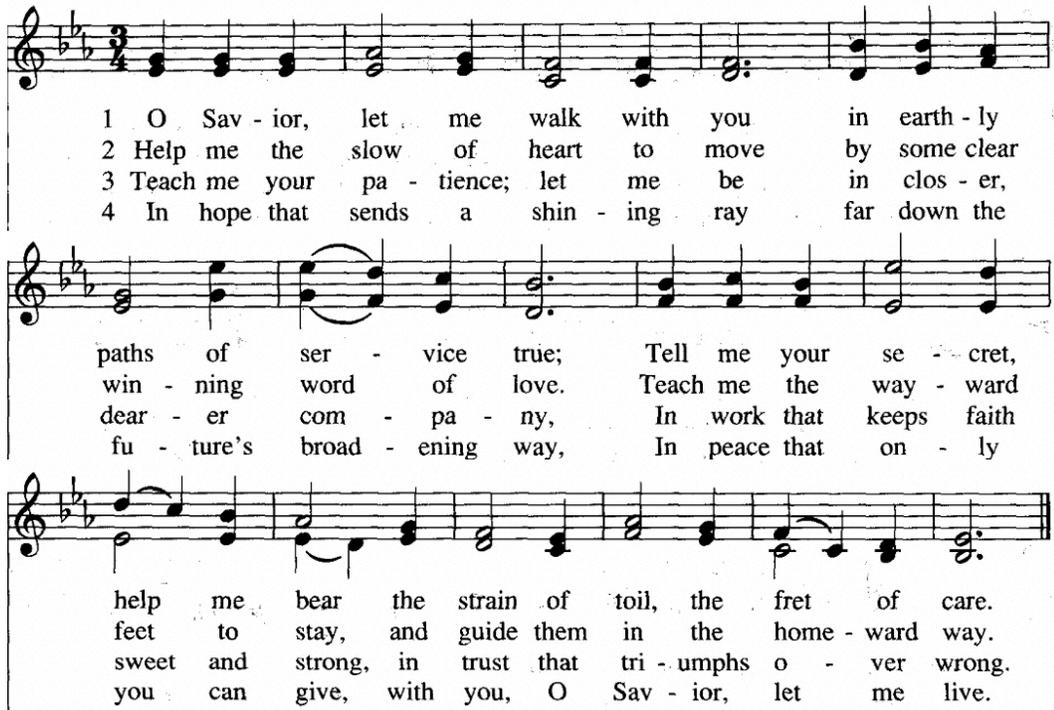
Pablo, apóstol de Cristo Jesús, enviado por voluntad de Dios de acuerdo con la promesa de vida que se obtiene por medio de Cristo Jesús, saluda al querido hijo Timoteo. Que Dios Padre y Cristo Jesús nuestro Señor derramen su gracia, su misericordia y su paz sobre ti. Al recordarte siempre en mis oraciones de día y de noche, doy gracias a Dios, a quien sirvo con una conciencia limpia, como sirvieron también mis antepasados. Me acuerdo siempre de tus lágrimas, y quisiera verte para llenarme de alegría. Porque me acuerdo de la fe sincera que tienes. Primero la tuvieron tu abuela Loida y tu madre Eunice, y estoy seguro de que también tú la tienes. Por eso te recomiendo que avives el fuego del don que Dios te dio cuando te impuse las manos. Pues Dios no nos ha dado un espíritu de temor, sino un espíritu de poder, de amor y de buen juicio. No te avergüences, pues, de dar testimonio a favor de nuestro Señor; ni tampoco te avergüences de mí, preso por causa suya. Antes bien, con las fuerzas que Dios te da, acepta tu parte en los sufrimientos que vienen por causa del evangelio. Dios nos salvó y nos ha llamado a formar un pueblo santo, no por lo que nosotros hayamos hecho, sino porque ése fue su propósito y por la bondad que ha tenido con nosotros desde la eternidad, por Cristo Jesús. Esa bondad se ha mostrado gloriosamente ahora en Cristo Jesús nuestro Salvador, que destruyó el poder de la muerte y que, por el evangelio, sacó a la luz la vida inmortal. Dios me ha encargado de anunciar este mensaje, y me ha enviado como apóstol y maestro. Precisamente por eso sufro todas estas cosas. Pero no me avergüenzo de ello, porque yo sé en quién he puesto mi confianza; y estoy seguro de que él tiene poder para guardar hasta aquel día lo que me ha encomendado. Sigue el modelo de la sana enseñanza que de mí has recibido, y vive en la fe y el amor que

tenemos gracias a Cristo Jesús. Con la ayuda del Espíritu Santo que vive en nosotros, cuida de la buena doctrina que se te ha encomendado.

Escuecha lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Gracias a Dios.

Hymn / Himno NCH 503 | *O Savior, let me walk with you / Oh Salvador, déjame caminar contigo*



1 O Sav - ior, let me walk with you in earth - ly
2 Help me the slow of heart to move by some clear
3 Teach me your pa - tience; let me be in clos - er,
4 In hope that sends a shin - ing ray far down the
paths of ser - vice true; Tell me your se - cret,
win - ning word of love. Teach me the way - ward
dear - er com - pa - ny, In work that keeps faith
fu - ture's broad - ening way, In peace that on - ly
help me bear the strain of toil, the fret of care.
feet to stay, and guide them in the home - ward way.
sweet and strong, in trust that tri - umphs o - ver wrong.
you can give, with you, O Sav - ior, let me live.

Luke / Lucas 17:5-10 | It is the power of God and not the power of faith since faith commands according to God's will.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, Lord Christ.

The apostles said to the Lord, "Increase our faith!" The Lord replied, "If you had faith the size of a mustard seed, you could say to this mulberry tree, 'Be uprooted and planted in the sea,' and it would obey you. "Who among you would say to your slave who has just come in from plowing or tending sheep in the field, 'Come here at once and take your place at the table'? Would you not rather say to him, 'Prepare supper for me; put on your apron and serve me while I eat and drink; later you may eat and drink'? Do you thank the slave for doing what was commanded? So you also, when you have done all that you were ordered to do, say, 'We are worthless slaves; we have done only what we ought to have done!'"

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Let us pray together.

Come, Holy Spirit. Come as Holy Fire and burn in us, Come as Holy Wind and cleanse us, Come as Holy Light and lead us, Come as Holy Life and dwell within us. Convict us, convert us, consecrate us, Until we are set free from the service of ourselves, To be your servants to the world. AMEN.

Creed / Credo | *Sung to Ode to Joy / Cantado a la Oda a la Alegría*



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and hea - ven sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des cen - ded to the dead.
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,
So by faith, our sins for - gi - ven, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
to the Fa - ther's side as - cen - ded till as judge he comes a - gain.
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Hymn to Joy, Ludwig van Beethoven (1770-1827), alt.

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 Sisters and brothers, grace, mercy, and peace from God our Parent and Christ Jesus our Lord. Let us pray together, saying, Lord, you are our portion, *Therefore will we hope in you.*

Give to your Church, O Lord, the strength to hold to sound teaching, the grace to treasure the faith and love that are in Christ Jesus, and the help of the Holy Spirit to please you in all things. Lord, you are our portion, *Therefore will we hope in you.*

2 Liberate the nations and countries of this world from the ways of violence and war. Have mercy on the victims of war—especially those who are considered collateral damage—and on those who perpetrate violence that they might be converted to the ways of love. Lord, you are our portion, *Therefore will we hope in you.*

3 Pour upon us the abundance of your mercy, O God. Bless the earth and its creatures. May we be good and worthy stewards. *(Please offer your thanksgivings.)* Lord, you are our portion, *Therefore will we hope in you.*

4 Great Governor, your mercies are new every morning: We pray today for all those who are negatively affected by our political processes and partisan divisions. We pray that you would inspire our leaders to act selflessly and with generosity. Lord, you are our portion, *Therefore will we hope in you.*

5 Everlasting God, you are always more ready to hear than we to pray, and to give more than we either desire or deserve: through your Son Jesus, comfort, heal and deliver your people, especially those we name now. *(Please offer your petitions & intercessions.)* Lord, you are our portion, *Therefore will we hope in you.*

6 Loving God, in your Christ you abolished death and brought life and immortality to light through the gospel: bless the dying and dead, and give to us all eternal life. *(Please offer your remembrances.)* Lord, you are our portion, *Therefore will we hope in you.*

In the name of Jesus we pray: Lord, you are our portion, *Therefore will we hope in you.*

Confession of Sin / Confesión del Pecado

Let us confess our sins to God.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of our Savior Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

Almighty God have mercy on you, forgive all our sins through the grace of Jesus Christ, strengthen us in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep us in eternal life. Amen.

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros.

Hymn / Himno LEVAS 193 | I will trust in the Lord / Confiaré en el Señor | Sing vs. 1, 2 & 3 / Canta contra 1, 2 y 3



1. I ___ will ___ trust ___ in the Lord, I will trust ___ in the
2. Sis-ter will you trust ___ in the Lord, Sis-ter will you trust ___ in the



1. Lord, I ___ will ___ trust ___ in the Lord 'til I die; _____
2. Lord, Sis-ter will you trust ___ in the Lord 'til you die; _____



1. - I ___ will ___ trust ___ in the Lord, I ___ will ___ trust ___ in the
2. - Sis-ter will you trust ___ in the Lord, Sis-ter will you trust ___ in the



1. Lord, I ___ will ___ trust ___ in the Lord 'til I die. _____
2. Lord, Sis-ter will you trust ___ in the Lord 'til you die. _____

3. Brother will you trust in the Lord ('til you die).
4. I'm gonna treat my neighbor right ('til I die).
5. I'm gonna hold my savior's hand ('til I die).

The Great Thanksgiving / La Gran Plegaria Eucarística

For these and all of God's gifts;

May God's holy name be praised.

God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to God.

Let us give thanks to our God.

It is right to give God thanks and praise.

Thanksgiving and love and praise to you Jesus Christ. You are God revealed in human form; you are the baby visited by the shepherds, the boy in the temple learning the law; the man baptized in water and the Spirit driven to the desert to face the devil. You are Christ the teacher, Christ the healer. You went to Jerusalem to give your life as a ransom for us all. And so we join the saints and angels in proclaiming your glory, as we sing:

Hymn / Himno WLP 785 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

On the night he was handed over to suffering and death, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim our faith:

Recalling now his suffering and death, and celebrating his resurrection and ascension, we await his coming in glory.

Accept, O Lord, our sacrifice of praise, this memorial of our redemption. Send your Holy Spirit upon these gifts. Let them be for us the Body and Blood of your Son. And grant that we who eat this bread and drink this cup may be filled with your life and goodness. All this we ask through your Son Jesus Christ.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestros pecados, como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. Sálvanos de la prueba y líbranos del mal. Porque tuyos son el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Breaking of the Bread / Partición del Pan | *Jesus, we thank you now ; Jesús, te damos las gracias ahora*
Jesus, we thank you now; For the gift of your great mercy

Communion / Comunión

We break this bread to share in the Body of Christ.

We who are many are one body, for we all share in the one bread.

The Gifts of God for the People of God.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Hymn / Himno LEVAS 193 | *I will trust in the Lord / Confiaré en el Señor* | Sing vs. 4 & 5 / Canta contra 4 y 5



1. I ___ will ___ trust ___ in the Lord, ___ I will trust ___ in the
 2. Sis-ter will you trust ___ in the Lord, ___ Sis-ter will you trust ___ in the



1. Lord, ___ I ___ will ___ trust ___ in the Lord 'til I die; _____
 2. Lord, ___ Sis-ter will you trust ___ in the Lord 'til you die; _____



1. _ I ___ will ___ trust ___ in the Lord, I ___ will ___ trust ___ in the
 2. _ Sis-ter will you trust ___ in the Lord, Sis-ter will you trust ___ in the



1. Lord, _ I ___ will ___ trust ___ in the Lord ___ 'til I die. _____
 2. Lord, _ Sis-ter will you trust ___ in the Lord ___ 'til you die. _____

3. Brother will you trust in the Lord ('til you die).
 4. I'm gonna treat my neighbor right ('til I die).
 5. I'm gonna hold my savior's hand ('til I die).

Sending Prayer / Oración de envío

Let us pray together.

Eternal God by whose power we are created and by whose love we have peace, guide and strengthen us by your Spirit that we may give ourselves to your service and live this day in love to one another and to you through Jesus Christ your Son our Savior. Amen.

Blessing Over the People / Bendición sobre el Pueblo

The love of savior Jesus draw you to himself, the power of savior Jesus strengthen you in his service, the joy of savior Jesus fill your hearts and the blessing of God almighty, creator, redeemer, sustainer be among you and remain with you always. *Amen.*

Hymn / Himno NCH 478 | *I've got peace like a river / Tengo paz como un río*

1 I've got peace like a riv - er, I've got peace like a
 2 I've got joy like a foun-tain, I've got joy like a
 3 I've got love like an o - cean, I've got love like an
 4 I've got faith like an an - chor, I've got faith like an

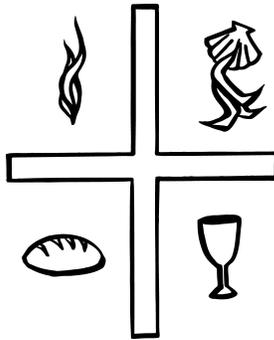
riv - er, I've got peace like a riv - er, in my
 foun-tain, I've got joy like a foun-tain, in my
 o - cean, I've got love like an o - cean, in my
 an - chor, I've got faith like an an - chor, in my

soul. I've got riv - er in my soul.
 soul. I've got foun-tain in my soul.
 soul. I've got o - cean in my soul.
 soul. I've got an - chor in my soul.

Dismissal / Despedida

Let us go forth in the name of Christ.
Thanks be to God.

Postlude / Postludio | *I've got peace like a river / Tengo paz como un río*



Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved. Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission. Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide. "Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.

WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket;

SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169;

SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#);

Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

Platinum
Transparency
2025

Candid.

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

Live-Streaming at <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCCZLJAp2aOIY3k4Ib9wWNng>